

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р
И Н С Т И Т У Т В О С Т О К О В Е Д Е Н И Я

ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник

1968



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва 1970

Ю. Э. Брегель

ТЕРМИН *ВИЛАЙЕТ* В ХИВИНСКИХ ДОКУМЕНТАХ

Слово *ولاية* (*вилайет*), как известно, имеет значение 'область, провинция' (соотв. 'областной, провинциальный'), а также 'управление', 'обязанность правителя'; новые узбекско-русский и таджикско-русский словари дают только значение 'провинция, область' (в современной графике — *вилоят*). В хивинских документах XIX—XX вв. это слово, помимо общеупотребительного, встречается также и в несколько ином значении, как показывают приводимые далее отрывки¹.

(1) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 46, л. 68; без даты (3-я четверть XIX в.). Донесение хивинскому хану.

(7) ... دوست نياز محرم برله سید جان دیوان (8) بیکی نی چودر الهمانیغه باش قیلیب وبعده ولایت الهمانیغه بابا نظر یوزباشینی (9) ومیرکان جیلینی واللہ قلی میرابنی ومحمد نياز باینی باش قیلیب وچندر الهمانیغه (10) یوسف بیکنی وسید چندرنی باش قیلیب یباردوک ...

'Мы отправили Дост-Нияз-мехрема и Сейид-Джана-диванбеги, поставив их во главе чоудорского отряда, а также Баба-Назара-юзбаши, Мергена Джилли, Алла-Кули-мираба и Мухаммед-Нияз-бая во главе *вилайетского* отряда и Юсуф-бека и Сейида чандыра² во главе чандырского отряда'.

(2) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 109, л. 10; без даты (3-я четверть XIX в.). Донесение мехтеру о сражении между хивинским войском и повстанцами-туркменами (на стороне хивинцев сражались также йомуты из рода векиль).

(14) ... شول اوروشدا وکیل لارین اوچ تورت کیشیکا وولایت آدمی دین بیر ایکی کیشی کا اوق تیکدی ...

'В этом бою были ранены 3—4 человека из векилей и 1—2 человека из *вилайетских* людей'.

(3) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 49, л. 38; без даты (3-я четверть XIX в.). Донесение на имя кушбеги. Приписка на полях о гонцах, с которыми послано это донесение:

چاپر قیلیب یبارکان کیشی دین تکه دین ایکی آطلی چندردین ایکی آطلی

¹ Далее в узбекском тексте везде сохраняется орфография оригинала; цифры в тексте означают номер строки.

² Чандыры — особая этническая группа, очевидно туркменского происхождения, в районе Ильялы.

ولايت دین ایکی آطلی ساریق دین بر آطلی ومنقت دین بر آطلی چودردین بر آطلی
چاپر قینیب خدمتکنیزغه یباردوک

‘Мы отправили к вам гонцов, в числе которых из текинцев — 2 всадника, из чандыров — 2 всадника, из *вилайетов* (или «из вилайетцев») — 2 всадника, из сарыков — 1 всадник, из мангытов³ — 1 всадник, из чоудоров — 1 всадник’.

(4) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 544, л. 129; 1284/1867-68 г. Донесение на имя диванбеги.

(6) چاودور وقراتاشلی وولايت ونگه بولاردین اون توفوز آدم یرالی بولدی ...

‘Чоудоры, карадашлы, *вилайеты* и теке — из них [всех] 19 человек ранено’.

(5) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 82, л. 4; 1284/1867-68 г. Донесение на имя диванбеги (сообщается о раздаче денег воинам, получившим ранения, потерявшим коней и пр.).

(2) ... قوق بر آط یرالی بولغان اوچون قوق توفوز طلا بریلدی (3) وینه اولکان توفوز آط اوچون یوز سکسان طلا بریلدی وینه ولايت دین اولکان آلتی آط اوچون آلتیشی طلا بریلدی یاره لی (4) بولغان اون تورث آدمنی یراسی اوچون اوتوز بیشتلا بریلدی وینه نکه بیکتاش بهادرنی یراسی اوچون تورثلا بریلدی ...

‘За 41 раненого коня выдано 49 тилля. Еще за 9 павших коней выдано 180 тилля. Еще [людям] из *вилайетов* за 6 павших коней выдано 60 тилля, 14 человекам по случаю ранения выдано 35 тилля. Еще теке Бекташ-батыру по случаю ранения выдано 4 тилля’.

(6) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 118, л. 18; 1275/1858-59 г. Донесение (по-видимому, на имя диванбеги) о набеге йомутов.

(4) ... مذکور سه شنبه (5) کونی ینه اوستومیزغه کیلیب چغاول ایتدی جان دور
عاکوی فقیرالاریدین یایراودین (6) اون تورث آدمیمیزنی الدی ولايت دین هم ایکی
آدم الدی ...

‘В упомянутый вторник [йомуты] опять совершили на нас набег. Из рассеянных [в окрестностях] подданных чандыров [они] захватили 14 человек и еще из *вилайетов* захватили 2 человек’.

(7) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 46, л. 29; без даты (3-я четверть XIX в.). Донесение хивинскому хану о действиях восставших туркмен.

(3) ... یاموت (4) کدخدالار کورنگ ایتب ایردیлар که هر اورق اوز (5) یمانلارین
توزات ماکی بولوب ولايت نی چاپماسون (6) لار دیب ایردیлар اوزلارینی ایچیده
مخالف لیکی (7) دین انا قل مشرق ایلیک اوپلوک کوبراق مشرق (8) برلان
قونغوراته کوجماکی بولوب کیمه آلیب کیلماکی (9) بولوب کیتب دور ... احمد
آخوند ایس محمود اولیاغه کوجماکی (11) بولوب یوقاری دین کیلدی اکر ولايت

³ Мангыты — очевидно, из числа узбеков-аральцев.

خلقى دین (12) هیچ غله و (13) دانه کیلماسه کوزکاجه (14) قالغودیک ایماسی همهسی
(15) کوچور انشا الله تعالی

‘Йомутские старшины говорили, чтобы каждый род справился со своими дурными людьми и не напал на *вилайетов*. Из-за разногласий между ними Ата-Кул машрык с более чем 50 семьями машрыков собирается перекочевать к Кунграду и ушел, чтобы привести [для этого] лодки... Ахмед-ахунд пришел сверху⁴, собираясь перекочевать к Ис-Махмуд-аулия. Если от *вилайетских* людей они не получают ни одного зернышка, то до осени они не останутся, все откочуют, если будет угодно Аллаху всевышнему’.

(8) Донесение на имя диванбеги⁵; без даты (3-я четверть XIX в.).

(3) ... اورسوقچی نوکرلارینکز بعضی لاری یانکی یاب (4) دیکان جایده اولتوروب
مال لاری ولایت مالی برله یوروب دور

‘Некоторые из ваших нукеров-орсукчи⁶ живут в месте Янги-яб, и их скот пасется вместе со скотом *вилайетов*’.

(9) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 131, л. 5; без даты. Копия (?) донесения о йомутах.

(2) ... اولوغ وکیچیک کندخدا (3) لارنینک انفاق شولدور ولایت نینک کلی اسیرین
چودورنینک هم (4) اسیرین بیرجاک بولدیلار ...

‘Их великие и малые старшины договорились, что всех пленных из *вилайетов* и пленных чоудоров они выдадут’.

(10) Донесение (по-видимому, на имя диванбеги) о набеге хивинцев на мятежных йомутов и имрели (3-я четверть XIX в.).

(5) ... ووتوز آطلیغ چغاویلغه یбарнок مذکور چغاویلغه بارغان (6) آطلیغ لارنینک
اون بیشی چندر اون بیشی ولایت ... (9) ... ومذکور اوچ. یسیрنینк هم برین
الغان ولایت قوتلی مراد (10) بهادر دیکان ... وبرین الغان ولایت خداينظر بهادر
بیله چندر (11) روزی بای بهادر ...

‘И 30 всадников мы отправили в набег. Из ходивших в упомянутый набег всадников 15 — чандыры и 15 — *вилайеты*... А из упомянутых 3 пленных одного захватил *вилайет* Кутлы-Мурад-батыр... и одного захватили *вилайет* Худай-Назар-батыр и чандыр Рузи-бай-батыр’.

(11) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 46, л. 75; без даты (3-я четверть XIX в.). Донесение хивинскому хану.

(12) ... تیکه دین (13) وقیره قالغاق دین وقزاق دین ولایت دین بیر ایکی مینک
اطلیغ بیرلان الدیغه چیقیب ...

⁴ То есть от «верхних» йомутов (из района Газавата).

⁵ Документ я видел в Ленинграде до передачи архива хивинских ханов в Ташкент и составления архивной описи (см. Ю. Э. Брегель, *Архив хивинских ханов (предварительный обзор новых документов)*, — «Народы Азии и Африки», 1966, № 1, стр. 69). После того как в ЦГА УзССР документы были заново рассортированы, этого документа мне пока не удалось разыскать (то же относится и к документу (10), ниже)

⁶ Орсукчи — один из родов йомутов.

‘Выступив с 1—2 тысячами всадников из текинцев, каракалпаков, казахов и *вилайетов*...’

(12) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 108, л. 93; 1283/1866-67 г. Донесение (по-видимому, на имя диванбеги).

... (4) وبېيز داغى شيرخان (5) نينك سنكريدین اون آلتى اطليغ وچندر بيله ولايت دين هم اون بيشى (6) آطليغ بولارنى جمع ايتب رجب بهادرنى باش ايتب ايزميغ شيرغه تيكيمنك ديب (7) يباردوك ...

‘А мы собрали 16 всадников из сенгира Шир-хана и 15 всадников из чандыров и *вилайетов* и, поставив во главе их Реджеб-батыра, отправили в набег на Измухшир’.

(13) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 557, л. 1776; 1287/1870 г. Реестр земель, розданных туркменам в районе Кызыл-такыра. Среди прочих перечисляются:

تكلار ايكي كندخاسى قرق طناب دين مختوملار اوچ كندخاسى اوتوز طناب دين ينه اوچ ولايتغه التميشى طناب چودور سارى ايشاننى اوغلىغه يوز طناب ير بربلدى ...

‘Два кедхуда текинцев — по 40 танапов. Три кедхуда махтумов — по 30 танапов. Еще трем *вилайетам* — 60 танапов. Сыну чоудора Сарышана дано 100 танапов земли’⁷.

(14) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 551; 1827—1830 гг. Списки хивинских нукеров. Сперва следуют списки нукеров высших должностных лиц, на л. 896 имеется заголовок: ولايت ذوكرى ‘Вилайетские нукеры’⁸; следующий заголовок, на л. 1146, — آزال ذوكرى ‘Аральские нукеры’.

(15) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 137, л. 18; без даты (3-я четверть XIX в.). Донесение высшему хивинскому сановнику.

(7) چودور بيله ولايت آلمانى واصرغه چغاولغه بووروب ايردوك چودور نينك باشى توره بيك (8) وجان محمد وسلطان قارقچى اوغلى وبيردى محمد يوزباشى ولايتلى نينك باشى سيد نياز ...

‘Мы отправили в набег на Вас⁹ отряд чоудоров и *вилайетов*. Начальники чоудоров — Торе-бек, Джан-Мухаммед, Султан сын Каракчи и Берды-Мухаммед-юзбаши, а начальник *вилайетских* — Сейид-Нияз’.

(16) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 118, л. 6; 1281/1864-65 г. Донесение (по-видимому, на имя диванбеги).

... (7) هلايدين بير چندور بيله بير ولايتلى (8) تخته نينك بازار يغه باروب ...

⁷ Ср. также Ю. Э. Брегель, *Хорезмские туркмены в XIX веке*, М., 1961, стр. 251 (фото — стр. 247) и прим. 64 на стр. 350.

⁸ Ср. П. П. Иванов, *Архив хивинских ханов XIX в. Исследование и описание документов с историческим введением*, Л., 1940, стр. 160 (П. П. Иванов перевел «Нукеры вилайета», без объяснения).

⁹ На современных картах — Уз, в западной части Хивинского ханства.

'Из Ильялы один чандыр и один *вилайетский* отправились на базар в Тахта'.

(17) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 137, л. 43; без даты (3-я четверть XIX в.). Донесение хивинскому хану.

(6) ... شنبه كۆنى (7) چودور خذمنكارلارينىڭ بېرلە ولايتلى خذمت كارلار يېنىڭ كوچە اتا اطرفىداغى يموت ويمرالى وقره تاشلىغە (8) چقاۋل ايندىپلار ...

'В субботу ваши слуги чоудоры вместе с вашими *вилайетскими* слугами совершили набег на йомутов, имрели и карадашлы в районе Кокче-ата'.

(18) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 118, л. 1; без даты (3-я четверть XIX в.). Донесение хивинскому хану.

(9) ولايت ليدين بابا نظر يوزباشى ونظر اغا والله قلى اغا ونيماز محمد وچاندوردين يوسف بيك نينىڭ (10) اينيسى خدای يار بيك وملا دوست محمد ...

'Из *вилайетских* Баба-Назар-юзбаши, Назар-ага, Алла-Кули-ага и Нияз-Мухаммед и из чандыров младший брат Юсуф-бека Худаяр-бек и мулла Дост-Мухаммед'.

(19) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 2, № 108, л. 18; без даты (3-я четверть XIX в.). Донесение хивинскому хану. Сообщается о нападении 100 конных йомутов на город Анбар-кала; когда из города об этом сообщили старшинам йомутов Бахши-векилю, Ата-Мурад-беку и другим (очевидно, в это время сохранявшим мирные отношения с хивинцами), те сказали:

(12) ... ولايتلى بله چاغاسى بېزىنىڭ بله چاغامىز ايردى هر كيم (13) موندىن قايتسه اوزى كافر خاتونى طلاق بولسون ...

'Семьи *вилайетских* стали нашими семьями. Всякий, кто от этого отступит, будет кяфиром, и их жены пусть будут разведены'.

(20) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 1, № 454, л. 5 (1913 г.?).
Заголовок списка:

كهنه اوركنج توابع داغى ولايت يريدين يارليغ آلغانلار

'[Лица] получившие ярлыки на *вилайетские* земли в округе Куна-Ургенча'.

(21) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 1, № 463; 1335/1916-17 г.
Заглавие документа (л. 7 об.)¹⁰:

مىنلى يرئىنىڭ اطليغ جى لارى

'Держатели атлыков (атлыкчи) из земель [в местности] Мейинли'.
Подзаголовок на л. 7:

هلانكى ولايت لارنى اطليق جى لارى

¹⁰ Архивная пагинация в этом и двух следующих документах ((22) и (23)) сделана неверно: слева направо.

'Держатели атлыков из *вилайетов* местности Халанг ¹¹.

Подзаголовок на л. 5 об.:

هلانلى جى ولايتلارى [sic]

'Халангские (?) *вилайеты*'.

Подзаголовок на л. 5:

مىنلى جماعه لارى [Люди из] племени мейинли'.

Подзаголовок на л. 4:

يىموت جماعه لارى [Люди из] племени йомут'.

قراداشلى جماعه لارى [Люди из] племени карадашлы'.

Подзаголовок на л. 2 об.:

تيموچى لار 'Тивечи'.

(22) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 1, № 473; без даты (конец XIX или начало XX в.). Сводный реестр на взимание налога салгут с населения Хивинского ханства; сперва записаны узбекские районы, в том числе узбеки-аральцы, затем каракалпаки, казахи и туркмены. Общий итог на л. 1 об.:

مجموعى قزاق قراقالغاق ودوغمه وترکمانيه لار زىنک سالغوتى قرق يىتى مىنک اون اوچ طلا جمع الجمعى ولايت سالغوتى بينه قوشولوب ايکى يوز مىنک داغى آلتى يوز اون اوچطلا

'Всего салгут с казахов, каракалпаков, рабов и туркмен — 47 013 тилля. Итого, вместе с налогом с *вилайетов* (или с *вилайета*?) — 200 613 тилля'.

(23) ЦГА УзССР, ф. И-125, оп. 1, № 472. Документ, аналогичный предыдущему. На лл. 172—142 — оседлые районы ханства, в конце — узбеки-аральцы; на л. 142 об. итог: جمعى ولايت سالغوتى 'Всего салгут с *вилайетов* (или с *вилайета*?)...'. Далее следуют списки казахов, каракалпаков и туркмен.

(24) Архив востоковедов Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, ф. 33, оп. 1, № 134. Путевые заметки Мирзы Абдурахмана (переводчика А. Л. Куна во время хивинского похода 1873 г.). Л. 146б — запись о составе населения в низовьях основных оросительных систем Хивинского ханства ¹²:

پهلوان — اياغى همه خيوه ليغ
غزابات ارنا — اياغى ياموت تركمان
شهابات ارنا — اياغى قره تاشلى يىمره لى تركمان
قىليچ نياز باى — اياغى چودور تركمان
شوره خان — عطا تركمان
خان ياپى — تکه سقر عرابه چى تركمان
قزىل تقير — همه تركمان
كهنه اوركنج — همه ياموت
شمام — ولايت

¹¹ В районе Ташауза.

¹² Эта запись, как и большинство заметок Мирзы Абдурахмана в этой тетради, сделана несомненно со слов хивинцев.

Палван: его низовья — сплошь хивинцы.
 Газабат-арна: его низовья — туркмены-йомуты.
 Шахабат-арна: его низовья — туркмены карадашлы и имрели.
 Клыч-Нияз-бай: его низовья — туркмены-чоудоры.
 Шурахан: туркмены-ата.
 Хан-яб: туркмены теке, сакар, арабачи.
 Кызыл-такыр: сплошь туркмены.
 Куня-Ургенч: сплошь йомуты.
 Шимам: *вилайет*{ы?}'.

* * *

Сопоставив все эти тексты, можно прийти к следующим выводам:

1. Слово *ولاية* встречается в документах в одном ряду с названиями различных племен и народов (казахи, каракалпаки, теке, чоудоры, чандыры и т. п.), живших в Хивинском ханстве; очевидно, оно обозначало определенную категорию населения ханства. При этом те группы населения, которые имели племенные и родовые названия, не входили в понятие *вилайет*.

2. Можно было бы предположить, что в некоторых из приведенных здесь документов (особенно (7), (22) и (23)) термином *ولاية* обозначается какая-то территория, определенные районы ханства. Однако в документах (8), (10), (13) и (21) этот термин бесспорно обозначает людей, причем не только какую-то группу или категорию в целом (как родовое понятие), но и отдельных лиц, принимая также аффикс множественного числа (21).

3. В аналогичных контекстах и, очевидно, в этом же значении употребляется образованное от этого термина прилагательное *ولاية* — «вилайетский» (15—20).

4. Документы (22) и (23) показывают, что термином *ولاية* в начале XX в. обозначалось население основных районов ханства, включая узбеков-аральцев, в отличие от туркмен, каракалпаков и казахов. Однако в XIX в., судя по документам (3) и (14), в это понятие не входили, по-видимому, и аральские узбеки, а судя по документам (1), (3), (6), (10), (12), (16) и (18) — также такая несомненно оседлая, но, очевидно, туркменского происхождения группа, как чандыры (в налоговых документах (22) и (23) эта группа причислена уже к категории *вилайет*).

На основании всего этого можно заключить, что в XIX в. термином *вилайет* обозначалось «коренное» оседлое население Хивинского ханства в отличие от различных групп населения, — главным образом кочевников и полукочевников, — сохранявших родо-племенную организацию; в начале XX в. это понятие включало, по-видимому, все узбекское население ханства (в том числе аральцев) и другие, издавна оседлые, группы, которые противопоставлялись туркменам, каракалпакам и казахам.

В этом своем вторичном значении (которое произошло, очевидно, вследствие распространения понятия *вилайет* в значении 'область, провинция' и на «коренное» население этой области¹³) слово *вилайет*, в

¹³ В хивинских документах Хивинское ханство часто называется *خوارزم ولايتی* — «Хорезмский вилайет».

общем, аналогично слову *ерли//ерлик* 'местный, коренной житель' (ср. форму *вилайетли*)¹⁴.

¹⁴ Рассматриваемое значение слова *вилайет* было отмечено в 1873 г. одним из участников хивинского похода — И. Ибрагимовым, который к опубликованным им заметкам (см. «Военный сборник», т. 98, 1874, № 9, стр. 162) приложил словарь «туркменских слов», где записано: «валаят — житель, народ». Ф. Абдуллаев (*Узбек тилининг Хоразм шевалари*, Ташкент, 1961, стр. 31) в своем словаре хорезмских говоров приводит, очевидно, это слово в форме *валат* со значением «маҳаллий (аҳоли), ерли, асли шу ерда тўғилган». В разговоре со мной сотрудник Института истории и археологии АН УзССР, уроженец Хорезма (из Ташауза), А. Қошчанов утверждал, что в отмеченном здесь значении слово произносится (ср. у Абдуллаева) «валаат», в то время как в значении 'область, провинция' — «вилаят»; А. Қошчанов считал, что это два разных слова.